

do la ley del Señor, é hicieron muchos males en el país.

56. Obligaron al pueblo de Israel á huir á lugares escondidos, y á retiros que ocultasen su fuga.

II. Macab. VI.

57. El día quince del mes de Casleu" en el año ciento cuarenta y cinco se preparó todo para establecer el culto de los ídolos en el templo del Señor, y el veinte y cinco del mismo mes," el rey Antioco colocó el abominable ídolo de desolacion sobre el altar de Dios erigiendo la estatua de Júpiter Olímpico," y se edificaron altares por todas partes en todas las ciudades de Judá:

58. Y quemaban inciensos, y sacrificaban delante de las puertas de las casas y en las plazas;

59. Y rasgaron los libros de la ley de Dios, y los arrojaron al fuego;

60. Y si se hallaban en casa de alguno los libros de la alianza del Señor, ó si alguno observaba la ley del Señor, era inmediatamente degollado, segun el edicto del rey.

61. Con esta violencia trataban al pueblo de Israel que se hallaba cada mes reunido en todas las ciudades para los ejercicios de religion."

62. Y el veinte y cinco de cada mes, sacrificaban sobre el altar de los ídolos que estaba enfrente del altar de Dios, celebrando con estos sacrificios la ereccion de este altar edificado en ese día.

63. Las mugeres que habian circuncidado á sus hijos, eran degolladas segun el mandamiento del rey Antioco.

¶ 57. El mes de Casleu corresponde al mes de noviembre y diciembre. *Ibid.* Así es como algunos concilian este texto con todos los otros en que se dice que el día de la profanacion del templo, fué el veinte y cinco de Casleu. 1. *Mach.* 1. 62. iv. 52. 59. 2. *Mach.* 1. 18. x. 5. Pudiera conjeturarse que hay alguna falta del copista en este pasage, y que debería leerse: el veinte y cinco de Casleu, en el año ciento cuarenta y cinco, el rey Antioco &c. *Ibid.* Véase el segundo libro de los Macabeos, vi. 2. ¶ 61. O, que se hallaba cada mes en todas las ciudades el día en que estos ídolos celebraban con sacrificios el nacimiento del rey. 2. *Mach.* vi. 7.

querant legem Domini: et fecerunt mala super terram:

56. Et effugaverunt populum Israel in abditis, et in absconditis fugitivorum locis.

57. Die quintadecima mensis Casleu, quinto et quadragesimo et centesimo anno aedificavit rex Antiochus abominandum idolum desolationis super altare Dei, et per universas civitates Iuda in circuitu aedificaverunt aras:

58. Et ante ianuas domorum, et in plateis incendebant thura, et sacrificabant;

59. Et libros legis Dei combusserunt igni, scindentes eos:

60. Et apud quemcumque inveniebantur libri testamenti Domini, et quicumque observabat legem Domini, secundum edictum regis trucidabant eum.

61. In virtute sua faciebant haec populo Israel, qui inveniebatur in omni mense et mense in civitatibus.

62. Et quinta et vigesima die mensis sacrificabant super aram, quae erat contra altare.

63. Et mulieres, quae circumcidebant filios suos, trucidabantur secundum iussum regis Antiochi,

64. Et suspendebant pueros à cervicibus per universas domos eorum: et eos, qui circumciderant illos, trucidabant.

65. Et multi de populo Israel definiunt apud se, ut non manducarent immunda: et elegerunt magis mori, quam cibis coinquinari immundis:

66. Et noluerunt infringere legem Dei sanctam, et trucidati sunt:

67. Et facta est ira magna super populum valde.

64. Colgaban á los niños del cuello de sus madres" en todas las casas en que los habian hallado, y mataban á los que los habian circuncidado.

65. Entónces muchos del pueblo de Israel resolvieron en sí mismos no comer nada de lo que fuese impuro; y mejor quisieron morir que mancharse con manjares inmundos.

66. Y no quisieron violar la ley santa de Dios, y fueron degollados.

67. Y una grande ira" cayó entónces sobre el pueblo del Señor.

¶ 64. Segun el historiador Josefo, colgaban á las madres con sus hijos suspendidos de su cuello. Véase el segundo libro de los Macabeos. vi. 10. ¶ 67. Esto es, terribles efectos de la ira de Dios contra los prevaricadores *Infr.* n. 49

CAPITULO II.

Matatías movido de los males de su pueblo, se retira á Modin, se niega á sacrificar á los ídolos, mata á un judío que iba á sacrificar y al oficial que le forzaba. Muchos judíos se retiran al desierto, y se dejan matar por no violar el sábado. Matatías con un cuerpo de tropas intenta destruir el culto de los ídolos: exherta á sus hijos, y muere.

1. In diebus illis surrexit Mattathias filius Ioannis, filij Simeonis, sacerdos ex filiis Ioarib ab Ierusalem, et consedit in monte Modin:

2. Et habebat filios quinque, Ioannem, qui cognominabatur Gaddis:

3. Et Simonem, qui cognominabatur Thasi:

4. Et Iudam, qui vocabatur Machabaeus;

5. Et Eleazarum, qui cognominabatur Abaron: et Ionathan, qui cognominabatur Applus.

1. EN aquel tiempo, Matatías," hijo de Juan, hijo de Simeon, sacerdote de los hijos de Joarib," salió de Jerusalem, y se retiró á la montaña de Modin su patria."

2. Tenia cinco hijos: Juan apellidado Gaddis.

3. Simon, apellidado Tasi.

4. Júdas, apellidado Macabeo,"

5. Eleázaro, apellidado Abaron, y Jonatas apellidado Apfús.

¶ 1. Segun el griego, Mattathias. *Ibid.* La familia de Joarib era una de las veinte y cuatro familias sacerdotales. 1. *Par.* xxiv. 7, y adelante consta que Matatías descendió del gran sacerdote Finéas, *Infr.* ¶ 54. *Ibid.* Véase el V 70. Se cree que Modin estaba cerca de Dióspolis. ¶ 4. La etimología sobre los nombres de los hijos de Matatías, es muy incierta, y en particular la del nombre de Macabeo. Las opiniones están muy divididas. La mas comun es que Júdas puso en sus estandartes las cinco letras hebraicas que se pretende son el compendio de las palabras hebreas que forman esta sentencia del Exodo: *Quis sicut tu in diis, Domine? Exod.* xv. 11.



6. Ellos consideraron los males que se hacian en el pueblo de Judá y en Jerusalem.

7. Y Matatias dijo: ¡Ay de mí! ¿con qué he nacido para ver la afliccion de mi pueblo y la ruina de la ciudad santa, y quedar en reposo cuando ella se ve entregada en manos de sus enemigos?

8. Su santuario está en manos de extrangeros: su templo es tratado como un hombre infame, á quien se ve con el último desprecio:

9. Los vasos consagrados á su gloria han sido llevados como cautivos á una tierra extrangera: los ancianos han sido degollados en las plazas, y los jóvenes cayeron bajo el cuchillo de sus enemigos.

10. ¿Qué nacion no ha heredado de su reino, y no se ha enriquecido con sus despojos?

11. Toda su magnificencia desapareció: la que era libre, quedó esclava.

12. Todo cuanto teniamos santo, hermoso y brillante, ha sido ajado y profanado por las naciones.

13. ¿Para qué pues vivimos todavía? ¿no vale mas morir que ver y sufrir tales horrores?

14. Entonces Matatias y sus hijos rasgaron sus vestidos, se cubrieron de cilicios, é hicieron gran duelo.

15. Al mismo tiempo los enviados del rey Antiocho llegaron para forzar á los que se habian retirado á la ciudad de Modin, á que sacrificasen, y quemasen incienso á los ídolos, y abandonasen la ley de Dios.

16. Muchos del pueblo de Israel consintieron y se unieron con ellos; pero Matatias y sus hijos permanecieron constantes en el culto del Señor."

17. Y los que habia enviado Antiocho dijeron á Matatias: Tú eres el primero, el mas ilustre y mas estimado

6. Hi viderunt mala, quae fiebant in populo Iuda, et in Ierusalem.

7. Et dixit Mathathias: Vae mihi, ut quid natus sum videre contritionem populi mei, et contritionem civitatis sanctae, et sedere illic, cum datur in manibus inimicorum?

8. Sancta in manu extraneorum facta sunt: templum eius sicut homo ignobilis.

9. Vasa gloriae eius captiva abducta sunt: trucidati sunt senes eius in plateis, et iuvenes eius ceciderunt in gladio inimicorum.

10. Quae gens non hereditavit regnum eius, et non obtinuit spolia eius?

11. Omnis compositio eius ablata est. Quae erat libera, facta est ancilla.

12. Et ecce sancta nostra, et pulchritudo nostra, et claritas nostra desolata est, et coinquinaverunt ea Gentes.

13. Quò ergo nobis adhuc vivere?

14. Et scidit vestimenta sua Mathathias, et filii eius: et operuerunt se ciliciis, et planxerunt valde.

15. Et venerunt illuc qui missi erant à rege Antiocho, ut cogèrent eos, qui confugerant in civitatem Modin, immolare, et accendere thura, et à lege Dei discedere.

16. Et multi de populo Israel consentientes accesserunt ad eos: sed Mathathias, et filii eius constanter steterunt.

17. Et respondentes qui missi erant ab Antiocho, dixerunt Mathathiae: Princeps, et claris-

¶ 16. Gr. Porque entonces Matatias y sus hijos se habian reunido.

simus, et magnus es in hac civitate, et ornatus filiis, et fratribus.

18. Ergo accede prior, et fac iussum regis, sicut fecerunt omnes Gentes, et viri Iuda, et qui remanserunt in Ierusalem: et eris tu, et filii tui inter amicos regis, et amplificatus auro, et argento, et muneribus multis.

19. Et respondit Mathathias, et dixit magnà voce: Et si omnes gentes regi Antiocho obediunt, ut discedat unusquisque à servitute legis patrum suorum, et consentiat mandatis eius:

20. Ego et filii mei, et fratres mei obediemus legi patrum nostrorum.

21. Propitius sit nobis Deus: non est nobis utile relinquere legem, et iustitias Dei:

22. Non audiemus verba regis Antiochi, nec sacrificabimus transgredientes legis nostrae mandata, ut eamus alterà vià.

23. Et ut cessavit loqui verba haec, accessit quidam Iudaeus in omnium oculis sacrificare idòlis super aram in civitate Modin, secundum iussum regis:

24. Et vidit Mathathias, et doluit, et contremuerunt renes eius, et accensus est furor eius secundum iudicium legis, et insiliens trucidavit eum super aram:

25. Sed et virum, quem rex Antiochus miserat, qui cogebat immolare, occidit in ipso tempore, et aram destruxit,

26. Et zelatus est legem, sicut fecit Phinees Zamri filio

de esta ciudad, y aun recibes nueva gloria de tus hijos y de tus hermanos que están en gran número á tu lado.

18. Ven pues el primero á ejecutar el mandato del rey, como lo han hecho todas las naciones, los hombres de Judá, y los que han permanecido en Jerusalem; y tú y tus hijos estaréis entre los amigos del rey enriquecidos de oro y plata, y de grandes dones.

19. Matatias les respondió en alta voz: Cuando todas las naciones obediesen al rey Antiocho, y todos los Israelitas abandonasen la ley de sus padres para someterse á sus órdenes,

20. Yo, mis hijos, y hermanos obedecerémos siempre á la ley de nuestros padres.

21. Dios nos ampare: no nos es útil abandonar la ley y los mandamientos de Dios llenos de justicia, para seguir el culto impío de los demonios.

22. No obedecerémos los mandamientos del rey Antiocho, ni sacrificaremos violando los preceptos de nuestra ley, y abandonando el camino que hasta hoy hemos seguido.

23. Luego que acabó de hablar, se acercó un judío para sacrificar á los ídolos á la vista de todos, sobre el altar levantado en la ciudad de Modin, conforme al mandato del rey.

24. Vióle Matatias, sintiólo, y se estremecieron sus entrañas; encendióse su furor segun el espíritu de la ley que manda matar inmediatamente al que instigue á sacrificar á los ídolos," se echó sobre aquel hombre, y le mató sobre el altar.

25. Tambien mató al mismo tiempo al hombre enviado por el rey Antiocho para forzar á los Judíos á que sacrificasen, y destruyó el altar,

26. Arrebatado de celo por la ley, como lo fué Finées, cuando mató á

¶ 24. Véase el Deuter. xiii. 6. 9.



Zamri, hijo de Salomi.

27. Entónces Matatías clamó en alta voz por la ciudad diciendo: Todo el que tenga celo por la ley, y quiera permanecer firme en la alianza del Señor, sígame.

28. Y huyó con sus hijos á los montes, y abandonaron todo lo que tenían en la ciudad.

29. Entónces muchos que deseaban vivir segun la ley y la justicia, se fueron al desierto,

30. Y permanecieron allí con sus hijos, sus mugeres y sus rebaños, porque se veían agobiados de males por todas partes.

31. Los oficiales del rey, y el ejército que estaban en Jerusalem en la fortaleza llamada la ciudad de David, tuvieron noticia de que algunas gentes que habian hollado el edicto del rey, se habian retirado á los desiertos, y que muchos los habian seguido.

32. Marcharon luego sobre ellos, y se prepararon á atacarlos en el dia del sábado,

33. Y les dijeron: ¿Aun ahora os resistiréis? Salid y obedeced el edicto del rey Antioco, y viviréis.

34. Y respondieron: No saldremos ni violaremos el dia del sábado por obedecer al rey Antioco.

35. Y aquellos les presentaron la batalla.

36. Y estos no les respondieron, ni les arrojaron una sola piedra, ni cerraron los lugares retirados,

37. Diciendo: Muramos todos en la simplicidad de nuestro corazon, y el cielo y la tierra serán testigos de que nos haceis morir injustamente.

38. Los enemigos los atacaron en los dias de sábado, y fueron muertos con sus mugeres, sus hijos y sus ganados, y perecieron hasta mil personas.

39. Matatías y sus amigos lo supie-

Salomi.

27. Et exclamavit Mathathias voce magnâ in civitate, dicens: Omnis, qui zelum habet legis statuens testamentum, exeat post me.

28. Et fugit ipse, et filii eius in montes, et reliquerunt quaecumque habebant in civitate.

29. Tunc descenderunt multi quaerentes iudicium, et iustitiam, in desertum:

30. Et sederunt ibi ipsi, et filii eorum, et mulieres eorum, et pecora eorum; quoniam inundaverunt super eos mala.

31. Et renunciatum est viris regis, et exercitui, qui erat in Jerusalem civitate David quoniam discessissent viri quidam, qui dissipaverunt mandatum regis in loca occulta in deserto, et abiissent post illos multi.

32. Et statim perrexerunt ad eos, et constituerunt adversus eos praelium in die sabbatorum,

33. Et dixerunt ad eos: Resistitis et nunc adhuc? exite, et facite secundum verbum regis Antiochi, et vivetis.

34. Et dixerunt: Non exhibimus, neque faciemus verbum regis, ut polluamus diem sabbatorum.

35. Et concitaverunt adversus eos praelium.

36. Et non responderunt eis, nec lapidem miserunt in eos, nec oppilaverunt loca occulta,

37. Dicens: Moriamur omnes in simplicitate nostra: et testes erunt super nos caelum, et terra, quòd iniuste perditis nos.

38. Et intulerunt illis bellum sabbatis: et mortui sunt ipsi, et uxores eorum, et filii eorum, et pecora eorum usque ad mille animas hominum.

39. Et cognovit Mathathias,

et amici eius, et luctum habuerunt super eos valde.

40. Et dixit vir proximo suo: Si omnes fecerimus sicut fratres nostri fecerunt, et non pugnaverimus adversus gentes pro animabus nostris, et iustificationibus nostris: nunc citius disperdent nos à terra.

41. Et cogitaverunt in die illa, dicentes: Omnis homo, quicumque venerit ad nos in bello die sabbatorum, pugnemus adversus eum: et non moriemur omnes, sicut mortui sunt fratres nostri in occultis.

42. Tunc congregata est ad eos synagoga Assidaeorum fortis viribus ex Israel: omnis voluntarius in lege:

43. Et omnes, qui fugiebant à malis, additi sunt ad eos, et facti sunt illis ad firmamentum.

44. Et collegerunt exercitum, et percusserunt peccatores in ira sua, et viros iniquos in indignatione sua: et ceteri fugerunt ad nationes, ut evaderent.

45. Et circumivit Mathathias, et amici eius, et destruxerunt aras:

46. Et circumciderunt pueros incircumcisos quotquot invenerunt in finibus Israel: et in fortitudine.

47. Et persecuti sunt filios superbiae, et prosperatum est opus in manibus eorum.

48. Et obtinuerunt legem de manibus gentium, et de manibus regum: et non dederunt cornu peccatori.

ron, é hicieron gran duelo.

40. Entónces se dijeron unos á otros: Si hacemos lo mismo que nuestros hermanos, y no combatimos contra las naciones por nuestra vida y por nuestra ley, nos exterminarán de sobre la tierra en poco tiempo.

41. Y aquel dia tomaron esta resolucion: Combatiremos contra cualquiera que nos ataque en dia de sábado: y así no moriremos todos como murieron nuestros hermanos en las cavernas del desierto.

42. Entónces los Assideos" que llevaban una vida mas arreglada, y que eran de los mas valientes de Israel, se reunieron á ellos: todos los que se habian adherido voluntariamente á la ley,

43. Y todos los demas que huian de los males que amenazaban, vinieron á unirse con ellos, y reforzaron sus tropas.

44. Formaron un ejército, y asaltaron á los prevaricadores en su cólera, y á los malvados en su indignacion, y los mataron: y todos los demas que escaparon de su justa venganza, huyeron á las naciones para buscar seguridad.

45. Y Matatías anduvo por todas partes con sus amigos, y destruyeron los altares profanos.

46. Circuncidaron á los niños incircuncisos que hallaron en todos los confines de Israel, y obraron con gran denuedo.

47. Persiguieron á los hijos de soberbia que se habian rebelado contra Dios, y prosperaron en sus empresas.

48. Y libertaron la ley de la servidumbre de las naciones y del poder de los reyes, y no permitieron al pecador, al impio Antioco, abusar impunemente de su poder.

¶ 42. El nombre de Assideos comunmente se usa en el hebreo para designar á los justos y á los santos, y parece que aquí designa á los que se habian consagrado mas particularmente al servicio de Dios, como los Recabitas y los Esenios. Calmet cree que los Assideos son estos últimos, de quienes se habla en la *Disertacion sobre las sectas de los Judios*, en el tomo siguiente.



Antes de la  
ora cr. vulg.  
167.

170

LOS MACABEOS.

49. Despues de esto, acercándose el dia de la muerte de Matatías, dijo á sus hijos: El reino de la soberbia se ha fortificado; este es un tiempo de castigo, de ruina, de indignacion y de ira.

50. Sed pues, ahora, ó hijos míos, verdaderos celadores de la ley, y dad vuestras vidas por permanecer firmes en la alianza de vuestros padres, en esta alianza santa que pactaron con Dios.

51. Acordaos de las obras de vuestros antepasados en su respectivo tiempo, imitadlos, y obtendréis grande gloria y un nombre eterno.

Gen. xxii. 2. 52. Abraham ¿no fué hallado fiel en la tentacion, y se le reputó como justicia?

Gen. xli. 40. 53. José guardó los mandamientos de Dios en el tiempo de su afliccion, y fué hecho señor de todo Egipto.

Num. xxv. 13. 54. Finées nuestro padre, ardiendo de celo por la ley de Dios, recibió la promesa de un sacerdocio eterno.

Jos. i. 2. 55. Josué, cumpliendo la palabra del Señor, llegó á ser caudillo de Israel.

Num. xvi. 6.  
Jos. xiv. 14. 56. Caleb, dando testimonio en la junta de su pueblo, recibió su herencia.

2. Reg. i. 4. 57. David por su mansedumbre adquirió para siempre el trono.

4. Reg. ii. 11. 58. Elías, celando el honor de la ley, fué arrebatado al cielo.

59. Ananías, Azarías y Misael, creyendo firmemente en Dios, fueron liberados de las llamas.

Dan. iii. 50. 60. Daniel en la simplicidad de su corazon, fué libre de la boca de los leones.

Dan. vi. 22. 61. Así, considerad todo lo que ha pasado de generacion en generacion, y veréis que todos los que esperan en Dios no desfallecen en los males que sufren de parte de los hombres.

62. No temais las palabras del hombre pecador, porque toda su gloria es

49. Et appropinquaverunt dies Mathathiae moriendi, et dixit filiis suis: Nunc confortata est superbia, et castigatio, et tempus eversionis, et ira indignationis:

50. Nunc ergo, o filii, aemulatores estote legis, et date animas vestras pro testamento patrum vestrorum.

51. Et mementote operum patrum, quae fecerunt in generationibus suis: et accipietis gloriam magnam, et nomen aeternum.

52. Abraham nonne in tentatione inventus est fidelis, et reputatum est ei ad iustitiam?

53. Ioseph in tempore angustiae suae custodivit mandatum, et factus est dominus Aegypti.

54. Phinees pater noster, zelando zelum Dei, accepit testamentum sacerdotij aeterni.

55. Iesus dum implevit verbum, factus est dux in Israel.

56. Caleb, dum testificatur in ecclesia, accepit hereditatem.

57. David in sua misericordia consecutus est sedem regni in saecula.

58. Elias, dum zelat zelum legis, receptus est in caelum.

59. Ananias et Azarias et Misael credentes, liberati sunt de flamma.

60. Daniel in sua simplicitate liberatus est de ore leonum.

61. Et ita cogitate per generationem et generationem: quia omnes qui sperant in eum, non infirmantur.

62. Et à verbis viri peccatoris ne timueritis: quia gloria e-

LIBRO I. CAPITULO II.

171

Antes de la  
ora cr. vulg.  
167.

ius stercus, et vermis est:

63. Hodie extollitur, et cras non inveniatur: quia conversus est in terram suam, et cogitatio eius periit.

64. Vos ergo filii confortamini, et viriliter agite in lege: quia in ipsa gloriosi eritis.

65. Et ecce Simon frater vester, scio quòd vir consilij est: ipsum audite semper et ipse erit vobis pater.

66. Et Iudas Machabaeus fortis viribus à iuventute sua, sit vobis princeps militiae, et ipse aget bellum populi.

67. Et adducetis ad vos omnes factores legis: et vindicate vindictam populi vestri.

68. Retribuite retributionem Gentibus, et intendite in praecceptum legis.

69. Et benedixit eos, et appositus est ad patres suos.

70. Et defunctus est anno centesimo et quadragesimo sexto: et sepultus est à filiis suis in sepulchris patrum suorum in Modin, et planxerunt eum omnis Israel planctu magno.

inmundicia y pasto de gusanos.

63. Se eleva hoy, y mañana desaparecerá, porque volvió á la tierra de donde vino, y se desvanecieron sus pensamientos.

64. Vosotros, hijos míos, animaos, y obrad valientemente por la defensa de la ley, y ella os colmará de gloria.

65. Aquí está vuestro hermano Simon; sé que es hombre de consejo, escuchadle siempre, y tenedle en lugar de padre.

66. Júdas Macabeo, robusto y valiente desde su juventud, sea el caudillo de vuestro ejército, y conducirá el pueblo á la guerra.

67. Unios, todos los observadores de la ley, y vengad á vuestro pueblo de sus enemigos.

68. Volved á las naciones el mal que os han hecho, obrad por un verdadero celo de la gloria de Dios, y estad atentos á los preceptos de la ley que os ha dado.

69. Despues de esto los bendijo, y se reunió á sus padres.

70. Murió en el año ciento cuarenta y seis del reinado de los Griegos, y fué sepultado por sus hijos en el sepulcro de sus padres, en Modin, y todo Israel le lloró, é hizo gran duelo en su muerte.

CAPITULO III.

Júdas Macabeo sucede á su padre Matatías: derrota y mata á Apolonio. Marcha contra Seron y le derrota. Sus victorias irritan á Antioco. Lisias envia un ejército numeroso contra los Judios. Júdas y los suyos se preparan al combate.

II. Macab. VIII. 1.-22.

1. Et surrexit Iudas, qui vocabatur Machabaeus filius eius pro eo:

2. Et adiuvant eum omnes fratres eius: et universi, qui se coniunxerant patri eius, et praeliabantur praelium Israel cum laetitia.

3. Et dilatavit gloriam popu-

1. ENTÓNCEs Júdas su hijo, llamado Macabeo, ocupó su lugar.

2. Y le sostenian todos sus hermanos y todos los que se habian unido á su padre, y combatian con alegría por la defensa de Israel.

3. El fué quien aumentó la gloria